

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Филологический факультет
Кафедра общего, славянского и прикладного языкознания имени Е. С. Отина



УТВЕРЖАЮ
проректор

29 марта 2024 г.
МП

П. А. Машаров

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ОБЩАЯ И КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00	Языкознание	и
Программа высшего образования	литературоведение		
Направление подготовки	Программа магистратуры		
	45.04.03	Фундаментальная и прикладная лингвистика	
Магистерская программа	Фундаментальная	и	прикладная лингвистика
Квалификация	Магистр		
Форма обучения	Очная		


Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Общая и компьютерная лексикография» для обучающихся по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (Магистерская программа: Фундаментальная и прикладная лингвистика), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 993, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.


Разработчик:

доц. кафедры общего, славянского и
прикладного языкознания имени Е. С. Отина,
канд. филол. наук, доцент

 Н. Е. Касьяненко


Рабочая программа одобрена на заседании кафедры общего, славянского и прикладного языкознания имени Е. С. Отина.
Протокол от 26.03.2024 г. № 9.

И. о. заведующего кафедрой

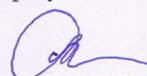
 Н. А. Ярошенко

СОГЛАСОВАНО:


Декан филологического факультета
28.03.2024 г.

 Н. А. Ярошенко

Учебно-методическая комиссия филологического факультета.
Протокол от 27.03.2024 г. № 3.
Председатель

 С. В. Руденко

Руководитель основной профессиональной образовательной программы,
канд. филол. наук, доцент
26.03.2024 г.

 Н. А. Ярошенко

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Изучение данной дисциплины основывается на базе программы бакалавриата: «Введение в лингвистику», «Современный русский язык в контексте восточнославянских языков», «История восточнославянских языков», «История языкознания», «Теория языка», «Компьютерная лингвистика», а также сопутствующими дисциплинами «Корпусная лингвистика», «Актуальные проблемы современной лингвистики».

1.2. Знания, полученные при освоении данной дисциплины, используются для дальнейших научных изысканий, при написании магистерских работ и диссертационных исследований.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (Магистерская программа: Фундаментальная и прикладная лингвистика)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.14 Общая и компьютерная лексикография
Часть образовательной программы	Базовая часть программы
Количество зачетных единиц / всего часов	2/72

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	2	3	11		11	50	72	экзамен

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины «Общая и компьютерная лексикография» – углубить и систематизировать разрозненные знания студентов по вопросам теории русской лексикографии, затронутые в предшествующих курсах, ознакомить магистрантов с методами использования компьютерной техники для создания словарей, а также с компьютерными технологиями создания и эксплуатации электронных словарей.

Задачи:

- ознакомить магистрантов с основными этапами и особенностями развития наиболее важных отраслей русского словарного дела;
- ввести магистрантов в основную проблематику теории и практики лексикографии;
- дать понятие о компьютерной лексикографии как о прикладной дисциплине;
- дать понятие об электронных словарях, представить их типологию и показать возможности их эксплуатации.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции ОПК-3. Способен выбирать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий

Индикаторы компетенций ИОПК-3.1. Определяет актуальные прикладные задачи и выбирает оптимальные теоретические подходы и методы решения конкретных научных задач в области лингвистики и новых информационных технологий.

ИОПК-3.2. Работает с системами автоматической и экспертной обработки текста и слова.

Результаты обучения 2.1_Б.ОПК-4. Умеет: пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского языка, обладает навыком анализа памятника лексикографии.

Ориентируется в программах поддержки лексикографических работ, имеет понятие о базах данных, содержащих закодированные словарные статьи, знает о преимуществах электронных словарей по сравнению с традиционными.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Название темы</i>	<i>Краткое содержание темы</i>
Тема 1. Основы теоретической лексикографии	1.1. Современная лексикография в социокультурном контексте 1.2. Основные принципы составления словарей 1.3. Микроструктура словаря 1.4. Макроструктура словаря
Тема 2. Исторический обзор русской лексикографии	2.1 Древнерусская лексикография (словари-ономастиконы, словари символики, или прѣточники, славянорусские словари, словари-разговорники) 2.2 Словарное дело русского средневековья (Рукописные переводные словари XVI-XVII вв. :
Тема 3. Рукописный «Лексикон латинский» Е. Славинецкого	3.1. История создания лексикона 3.2. Источники и объем словаря, 3.3. Анализ реестровой и переводной части 3.4. Структура словарной статьи, грамматические пометы новаторство.
Тема 4. Исторический обзор русской лексикографии	4.1. Основные направления русской лексикографии XVIII в. (учебная лексикография, переводная лексикография XVIII в., толковая лексикография, объяснительные словари) 4.2. Обзор лексикографии XIX в. (история словарей жаргонных слов, словари языка писателей, ономастические словари, фразеологические словари)
Тема 5. Словарь Академии российской» в истории русской лексикографии	5.1. История создания САР 5.2. Словник словаря и критерии его формирования 5.3 Семантическое описание слова в САР 5.4. Орфографические принципы словаря
Тема 6. Типология современных словарей	6.1. Обобщающая классификация словарей 6.2 Типология лингвистических словарей (толковые словари

	русского языка, аспектные словари, словари синонимов и антонимов)
Тема 7. Толковые словари русского языка	7.1. БАС: словник, объем, структура словарной статьи 7.2. МАС под ред. А.П. Евгеньевой: словник, объем, принципы построения словарной статьи 7.3. Другие толковые словари
Тема 8. Аспектные словари русского языка	8.1. Словари синонимов и антонимов (В. Н. Ключевой, З. Е. Александровой, М. Р. Львова, Л. А. Введенской) 8.2. Словари омонимов, паронимов (О. С. Ахмановой, О. В. Вишняковой) 8.3. Ортологические словари (орфографические, орфоэпические, словари правильности русской речи и трудностей русского языка)
Тема 9. Исторические и этимологические словари русского языка.	9.1. Словарь русского языка XI–XVII веков»: история картотеки, объем структура словарной статьи. 9.2. Словарь русского языка XVIII в.: источниковая база, тип, объем структура словарной статьи. Пометы в словаре. 9.3. Этимологические словари (М. Фасмера и др.)
Тема 10. Корпусная лингвистика как база для электронных словарей. Компьютерная лексикография	10.1. Проект машинного фонда русского языка и его составляющие 10.2. Национальный корпус русского языка 10.3 .Компьютерные технологии составления и эксплуатации электронных словарей
Тема 11. Электронные словари и их виды. Тенденции развития компьютерной лексикографии	11.1 Человекоориентированные и машиноориентированные электронные словари 11.2 Преимущества электронных словарей 11.3. Тенденции развития компьютерной лексикографии

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Основы теоретической лексикографии	2			4	6
Тема 2. Исторический обзор русской лексикографии	2			5	7
Тема 3. Рукописный «Лексикон латинский» Е. Славинецкого			2	2	4
Тема 4. Исторический обзор русской лексикографии	2			3	5
Тема 5. Словарь Академии российской» в истории русской лексикографии			2	5	7

Тема 6. Типология современных словарей	2			5	7
Тема 7. Толковые словари русского языка			2	5	7
Тема 8. Аспектные словари русского языка			2	5	7
Тема 9. Исторические и этимологические словари русского языка			2	5	7
Тема 10. Корпусная лингвистика как база для электронных словарей. Компьютерная лексикография	2			5	7
Тема 11. . Электронные словари и их виды. Тенденции развития компьютерной лексикографии	1		1	6	8
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП	11		11	50	72

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Определение лексикографии и ее значение
2. Основные принципы составления словарей
3. Микро и макроструктура словаря
4. Древнерусская лексикография. Несловарная лексикография древнерусской эпохи. Глоссы и другие формы несловарной лексикографии.
5. Притекстовые глоссарии. Основные направления словарной работы XIII-XV вв. (словари-ономастиконы, словари символики, или прѣточники, славянорусские словари, словари-разговорники).
6. Словарное дело русского средневековья. Восточнославянская лексикография XVI – ХУП в. Азбуковники.
7. Рукописные переводные словари XVI-XVII вв.
8. Основные направления русской лексикографии XVIII в. и ее связь со словарным делом восточнославянского средневековья и зарубежной лексикографией.
9. Несловарные формы лексикографии XVIII в.(глоссы, текстовое определение понятий и описание вещей, словарные аспекты перевода, правки и редактирования текстов).
10. Переходные от несловарных к словарным формы лексикографии (вводно-терминологические разделы книг, указатели, реестры, «описи» и «рописи», имеющие черты словарей, книги-словари, словарные «заготовки»).
11. Словари в России XVIII в. Притекстовые словари и самостоятельные словарные издания. Переводная лексикография.
12. Из истории создания первого толкового словаря русского языка (лексикографическая деятельность Ломоносова, Богданова, Кондратовича, Татищева, Алексеева, Чулкова, Вольного Российского собрания при Московском университете).

13. «Словарь Академии Российской».
14. Учебная лексикография. Русская терминография (отдельные издания – с 1780 г.).
15. Зарождение других типов словарей (иностранных слов, синонимов, этимологических и др.)
16. Исторические словари и их предшественники. Динамические словари. «Словарь русского языка XI–XVII вв.» «Словарь русского языка XI–XIV вв.», «Словарь русского языка XVIII в.».
17. Основные направления и особенности развития русской лексикографии XIX в. (обзор)
18. Русская лексикография XX в. (исторические словари, динамические словари, словари новых слов, словари жаргонной лексики, словари иностранных слов и пр.)
19. Современная русская лексикография (обзор). Основные типы словарей, в т. ч. комплексные словари языка писателей, контрастивные, собственных имен, речевого этикета и пр.
20. Компьютерная лексикография, ее предмет.
21. Корпусная лингвистика как база для составления электронных словарей
22. Типы электронных словарей и их преимущество перед традиционными словарями.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала и т.п.).

8.1.

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Раздел 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	50
	Самостоятельная работа	50
	Экзамен	100
Общий итог		100

8.2. Соответствие баллов оценке

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в учебном корпусе № 1 ДонГУ (г. Донецк, ул. Университетская, 24). Для проведения практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика : учеб. пособие / Большакова Е.И., Клышинский Э.С., Ландэ Д.В.,
2. Носков А.А., Пескова О.В., Ягунова Е.В. — М.: МИЭМ, 2011. — 272 с.
3. Биржакова Е. Э. Русская лексикография XVIII века / Е. С. Биржакова / Российская Академия наук; Институт лингвистических исследований. — СПб.: Нестор-История, 2010. — 212 с.
4. Дубичинский В. В. Лексикография русского языка: учеб пособие / В. В. Дубичинский. — М.: Флинта, 2008. — 432 с.
5. Ковтун Л. С. Русская лексикография эпохи средневековья / Л. С. Ковтун. — М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1963. —445 с.
6. Козырев В.А., Черняк В.Д. Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший: монография– 2-е изд., испр. и доп. / В. А. Козырев, В. Д. Черняк.– СПб : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2015. — 631 с.
7. Кузнецова И. Е. Учебные словари первой половины XVIII века и европейская лексикографическая традиция / И. Е. Кузнецова // Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium: сб. науч. трудов. – Гродно: ГрГУ, 2013. – С.50–54.
8. Новикова Э. Общая и компьютерная лексикография : учебно-методический комплекс : [для студентов вузов по направлению 45.03.03 "Фундаментальная и прикладная лингвистика"]. — Томск: Томский гос. ун-т, 2017 URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000580034>
9. Соколова Н. И. Компьютерная лексикография. — 2019. — 25 с.
10. Симоненко А. Е. Очерки по истории и теории русской терминологии XVIII- 1-й пол. XIX вв. / А. Е. Симоненко. —Донецк: Юго-Восток, 2009. — 580 с.
11. Теория и практика исторической лексикографии: учебно-методическое пособие для магистров высших учебных заведений, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология / Н. Е. Касьяненко. — Донецк: ДонНУ, 2019. — 83 с.
12. Чернышева М. И. Русская историческая лексикография / М. И. Чернышева // Славянская лексикография: международная коллективная монография / Отв. ред. М. И. Чернышева. — М.: Изд. центр «Азбуковник», 2013. — С.615–645.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Справочно-информационный портал Грамота.ру. <http://www.gramota.ru/>

Русский язык — все о русском языке на страницах справочно-информационного портала. Словари-онлайн. Ответы на вопросы в справочном бюро. Официальные документы, связанные с языковой политикой России. Статьи, освещающие актуальные проблемы русистики и лингвистики. Мониторинг культуры речи. Информация о существующих словарях и энциклопедиях русского языка. Хроника научных встреч. Календарь памятных дат, сетевые ресурсы, дискуссионный клуб, форум. Занимательные конкурсы с призами.

2. Филологический портал Филология.ру. <http://www.philology.ru/>

Проект филологов из Москвы, Новосибирска и Праги, пытающийся компактно представить в интернете различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Ядром портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

3. Справочно-информационный портал Грамма.ру <http://gramma.ru/>

Помощь широкой аудитории — от руководителя фирмы до школьника — в овладении нормами современного русского литературного языка, навыками совершенствования письменной речи, приемами создания и редактирования текста в различных аспектах своей деятельности. Представлены материалы о грамматических, стилистических, лексических и других нормах русского языка, правила оформления деловых бумаг различного типа, материалы для подготовки к устным и письменным экзаменам по русскому языку и литературе в школе и вузах. Консультации, ответы на вопросы.

4. Он-лайн версия «Лингвистического энциклопедического словаря» <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>

5. Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru/>.

6. Научная электронная библиотека (РФФИ, Москва) <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

В настоящее время здесь предоставляется доступ к журналам 40 издательств таких как: ИНИОН РАН, ElsevierScience, AcademicPress, Kluwer, Springer, Birkhauser Publishing, Blackwell Science, Pergamon и др.

7. Архив Петербургской русистики <http://www.ruthenia.ru/apr/>

Проект информационной системы «Архив Петербургской русистики» направлен на обеспечение информационных потребностей исследователей русского языка. Круг возможных пользователей включает в себя преподавателей кафедр русского языка, филологов других специализаций, учителей средней школы, отечественных и зарубежных специалистов — лингвистов, литературоведов, историков, психологов, философов и т.д., вообще всех интересующихся русским языком и его историей. На сайте представлены работы Б. А. Ларина, М. В. Ломоносова, Е. Д. Поливанова, И. И. Срезневского, А. А. Шахматова, Л. В. Щербы, Л. П. Якубинского; информация о лингвистах, библиография, внешние ссылки.

8. Казанская лингвистическая школа <http://kls.ksu.ru/>

Сайт «Казанская лингвистическая школа» создается на кафедре теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета Казанского государственного университета сотрудниками и студентами кафедры в рамках Республиканской целевой программы «Русский язык в Татарстане». На сайте представлены: библиографии представителей Казанской лингвистической школы; труды представителей Казанской лингвистической школы (И. А. Бодуэн де Куртенэ, А. И. Александров, А. И. Анастасиев, А. С. Архангельский, В. А. Богородицкий, С. К. Булич, П. В. Владимиров, Н. В. Крушевский,

Н. С. Кукуранов, В. В. Радлов); материалы, связанные с историей школы и с современными исследованиями в рамках традиций школы; перечень Internet-ресурсов, посвященных Казанской лингвистической школе и ее представителям, с краткими аннотациями.

9. Сайт РОЕТИСА. <http://philologos.narod.ru/>

Материалы по теории языка и литературы. Разделы: "Темы и тексты", "Учебники", "Библиография", "Теория текста", "Personalia" (фрагменты редких в сети работ А. А. Потебни, Б. М. Эйхенбаума, Ю. Н. Тынянова, Н. С. Трубецкого, Г. П. Мельникова, С. С. Аверинцева).

10. Сайт Института языкознания РАН <http://iling-ran.ru/main/>

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).